

Domanda per l'ammissione al patrocinio a spese dello stato nel giudizio penale
Solicitud de asistencia jurídica gratuita en el proceso penal

Al Presidente del Tribunale Ordinario di Milano

Al Presidente del Tribunal de Milán

Procedimento n. _____ / _____ R.G. N.R.

Procedimiento n.º

Procedimento n. _____ / _____ R.G. G.I.P.

Procedimiento n.º

Procedimento n. _____ / _____ R.G. R.G.DIB.

Procedimiento n.º

Il/la sottoscritto/a:

El/la abajo firmante:

Nome _____ Cognome _____

Nombre _____ Apellido _____

nato/a a _____ prov. (____) il ____/____/____

nacido/a _____ prov. el _____

Codice Fiscale:

Número de Identificación Fiscal:

residente nel Comune di _____ prov.(____)

residente en el Término Municipal de _____

prov.

In relazione al procedimento di cui sopra, in qualità di (barrare la casella che interessa):

En relación con el procedimiento indicado más arriba, en calidad de (marcar con una cruz la casilla correcta)

persona sottoposta ad indagini ; imputato¹ ; persona offesa ; parte civile
persona sometida a investigación encausado¹ perjudicado acusación particular

**CHIEDE
SOLICITA**

d'essere ammesso/a al patrocinio a spese dello Stato ai sensi e per gli effetti degli artt. 90 e ss. del D.P.R. 115/2002 e

la asistencia jurídica gratuita en aplicación de lo dispuesto en los arts. 90 y ss. del D.P.R. n.º 115/2002 y

**DICHIARA
DECLARA**

a tal fine, e sotto la sua responsabilità, quanto segue:
para ello, y bajo su responsabilidad, lo siguiente:

- che il procedimento a cui si riferisce la presente richiesta è quello indicato in epigrafe;
que el procedimiento al que se refiere la presente solicitud es el indicado en el encabezamiento;
- che il proprio nucleo familiare è composto dalle seguenti persone:
que su núcleo familiar está compuesto por las siguientes personas:

1. Nome _____ Cognome: _____

Nombre Apellido:

codice fiscale

Número de Identificación Fiscal

2. Nome _____ Cognome: _____

Nombre Apellido:

codice fiscale

Número de Identificación Fiscal

3. Nome _____ Cognome _____

Nombre Apellido

codice fiscale

Número de Identificación Fiscal

4. Nome _____ Cognome: _____

Nombre

Apellido:

codice fiscale

Número de Identificación Fiscal

5. Nome _____ Cognome _____

Nombre

Apellido

codice fiscale

Número de Identificación Fiscal

- che sussistono le condizioni previste dalla legge per la concessione del presente beneficio in quanto titolare di un reddito imponibile² ai fini dell'imposta personale sul reddito, risultante all'ultima dichiarazione, pari a € . , ³ e quindi non superiore al limite di cui agli artt. 76 e 92 D.P.R. 115/2002⁴

que existen las condiciones previstas en la ley para la concesión del presente beneficio al ser titular de una renta imponible² a efectos del impuesto sobre la renta de las personas físicas, que resulta de la última declaración, equivalente aeuros³ y, por tanto, no superior al límite establecido en los arts. 76 y 92 del D.P.R. n° 115/2002⁴

non è proprietario di alcun bene immobile

no es propietario de ningún bien inmueble

che è proprietario dei seguenti immobili (il cui reddito è stato incluso nel reddito complessivo sopra dichiarato):

que es propietario de los siguientes inmuebles (cuya renta ha sido incluida en la renta total declarada anteriormente):

**DICHIARA
DECLARA**

inoltre, di non aver riportato condanne passate in giudicato per i reati di cui agli artt. 416 *bis* c.p., 291 *quater* D.P.R. 43/73, limitatamente alle ipotesi aggravate ai sensi degli artt. 80 e 74 c. 1, D.P.R. 309/90, nonché per i reati commessi avvalendosi delle condizioni previste dal predetto art. 416 *bis* c.p. ovvero al fine di agevolare l'attività delle associazioni previste dallo stesso articolo.

asimismo, que no posee condenas con sentencia firme por los delitos indicados en los arts. 416 *bis* del Código Penal italiano *quater* D.P.R. n° 43/73, limitadamente a los supuestos agravados que establecen los arts. 80 y 74 apartado 1, D.P.R. n° 309/90, así como por los delitos cometidos con aplicación de las condiciones previstas en el citado art. 416 *bis* del Código Penal, o para facilitar la actividad de las asociaciones previstas en dicho artículo.

**SI IMPEGNA
SE COMPROMETE**

a comunicare entro 30 giorni dalla scadenza del termine di un anno, a far tempo dalla data di presentazione dell'istanza e fino che il procedimento non sia definito, le eventuali variazioni nei limiti di reddito, verificatesi nell'anno precedente, rilevanti ai fini del beneficio.

a comunicar en el plazo de 30 días, transcurrido el plazo de un año, a partir de la fecha de presentación de la solicitud y hasta que el procedimiento no sea definido, las posibles modificaciones de los límites de renta, producidas en el año anterior, relevantes para la concesión del beneficio.

Milano, lì ____/____/_____
Milán,

Il/la sottoscritto/a
El/la abajo firmante

Firma del richiedente⁵

Firma del solicitante⁵

.....
per autentica⁶
para autenticación⁶
.....

ELEGGE DOMICILIO (*facoltativo*)
DESIGNA DOMICILIO (*opcional*)

solo ai fini del presente procedimento di patrocinio a spese dello Stato in (città) _____
via _____
solo para el presente procedimiento con asistencia jurídica gratuita en (ciudad).....calle.....

per l'intero procedimento penale N.R.G. TRIB. _____ in (città) _____
via _____
para todo el procedimiento penal N.R.G. TRIB..... en (ciudad)..... calle

**N.B.: Da depositare presso la cancelleria del magistrato titolare del procedimento
Nota: a depositar en la secretaría del magistrado titular del procedimiento**

1 La qualifica di imputato di assume dopo la richiesta di rinvio a giudizio del p.m.; dopo la emissione di decreto penale; dopo la emissione del decreto di giudizio immediato; dopo la emissione del decreto di citazione diretta; dopo la richiesta di giudizio direttissimo e dopo la richiesta di applicazione della pena a norma dell'art. 447 c.p.p.

1 La cualificación de encausado se adquiere después de la solicitud de apertura del juicio oral del fiscal; después de que se dicte una resolución penal; después de que se dicte resolución de juicio inmediato; después de que se dicte resolución de citación directa; después de la solicitud de juicio rápido y después de la solicitud de aplicación de la pena según establece el art. 477 del Código de Procedimiento Penal italiano.

2 Per redditi prodotti all'estero, il cittadino di Stati non appartenenti all'Unione Europea correda l'Istanza con un certificazione dell'autorità consolare competente, che attesta la veridicità di quanto in essa indicato.

2. Para las rentas producidas en el extranjero, el ciudadano de un estado no perteneciente a la Unión Europea, acompañará la solicitud de una certificación de la autoridad consular competente, que certifique la veracidad de lo indicado en la misma.

3 Indicare esattamente il reddito percepito, formato dalla somma di tutti i redditi dei componenti del nucleo familiare. Non è sufficiente indicare genericamente che si percepisce un reddito inferiore al limite stabilito dalla legge.

3. Indicar exactamente la renta percibida, compuesta por la suma de todas las rentas de los miembros del núcleo familiar. No es suficiente indicar genéricamente que se percibe una renta inferior al límite establecido en la ley.

4 Il limite di reddito annuale per essere ammessi al gratuito patrocinio è 11.493,82. Se l'interessato all'ammissione al patrocinio convive con il coniuge o con altri familiari, i limiti di reddito sono elevati di € 1.032,91 per ognuno dei familiari conviventi.

4. El límite de renta anual para beneficiarse de la asistencia jurídica gratuita es de 11.493,82 euros. Si el interesado en beneficiarse de la asistencia jurídica gratuita vive con el cónyuge o con otros familiares, los límites de renta se elevan a 1.032,91 € por cada uno de los familiares cohabitantes.

5 La firma deve essere effettuata in presenza dell'addetto di cancelleria. Se la domanda è firmata prima della sua presentazione in cancelleria e presentata in ufficio da persona diversa dall'interessato, deve essere accompagnata dalla copia di un documento di identità a norma del D.P.R. 445/2000.

5. La firma debe efectuarse en presencia del empleado de la secretaría del Tribunal. Si la solicitud se firma antes de que se presente en la secretaría del Tribunal y se presenta en la oficina por parte de una persona distinta del interesado, deberá ir acompañada de una copia de un documento de identidad en virtud del D.P.R. n° 445/2000.

6 La autenticazione del difensore è sufficiente solo in relazione alla istanza di ammissione al gratuito patrocinio, mentre non è idonea a certificare la autodichiarazione sulle condizioni personali e reddituali. In questo caso, quando la istanza comprende anche la autocertificazione, si deve allegare alla istanza la copia di un documento di identità.

6. La autenticación del defensor es suficiente solo en relación con la solicitud de asistencia jurídica gratuita, mientras que no es apta para certificar, la declaración expresa responsable sobre las condiciones personales y económicas. En este caso, cuando la solicitud comprende también la declaración expresa responsable, deberá adjuntarse la copia de un documento de identidad.